



Нова Думка

ISSN 0351-3181

BROJ
ЧИСЛО 243

GODINA
ПОК LIII

5/2024

MIKLUŠEVCI 2024. МИКЛОШЕВЦИ



107. SJEDNICA SAVJETA ZA NACIONALNE MANJINE REPUBLIKE HRVATSKE

Savjet za nacionalne manjine RH održao je 24. rujna 2024. godine 107. sjednicu u zgradi Vlade RH na Trgu svetog Marka 2 u dvorani 121/I. u Zagrebu. Gospodin Tibor Varga, predsjednik Savjeta za nacionalne manjine otvorio je sjednicu, pozdravio je prisutne i predložio:

Dnevni red:

1. Usvajanje zapisnika sa 106. sjednice
2. Izvješće HRT o proizvedenim, suproizvedenim i objavljenim programima namijenjenim pripadnicima nacionalnih manjine u Republici Hrvatskoj u 2023. godini
3. Prijedlog Kriterija financiranja i ugovaranja programa ostvarivanja kulturne autonomije nacionalnih manjina
4. Zamolba udruge Zajedničkog vijeća općina Vukovar za prenamjenu sredstava
5. Razno

Ad. 1. Glavni ravnatelj Hrvatske radio televizije Robert Šveb s predstavnicima podnio je Izvješće o proizvedenim, suproizvedenim i objavljenim programima namijenjenim pripadnicima nacionalnih manjine u Republici Hrvatskoj u 2023. godini. Nacionalne su manjine su radijskom i televizijskom programu su u 2023. godini bile zastupljene s udjelom od 1,38 % što je povećanje od 13% u odnosu na 2022. godinu kada je zastupljenost bila 1, 22%. Porast zastupljenosti je zbog povećanja broja emisija i dokumentarnih sadržaja HRT te gotovo dvo-



Članovi Savjeta za nacionalne manjine RH

struko povećanje dokumentarnih sadržaja na platformi HRTi. Dogovoren je nastavak održavanja konzultacija s Ravnateljstvom i Programskim vijećem HRT radi osiguranja kontinuiteta u razmjeni mišljenja o ostvarivanju prava manjina na pristup javnim medijima i iznošenja prijedloga o sadržaju i udjelu programa namijenjenih manjina u cjelokupnom programu.

Članovi Savjeta za nacionalne manjine raspravljali su zastupljenosti manjina u programu Hrvatske radio televizije koja je prema izvješću prošle godine emitirala 7279 minuta sadržaja namijenjenih nacionalnim manjinama od čega je vrlo veliki dio programa na platformi HRTi.

U televizijskom informativnom programu HRT emitirano je 406 minuta sadržaja za manjine, a u programu Hrvatskog radija 3802 minute.

Prema riječima Tibora Varge, predsjednika Savjeta za nacionalne ma-

njine Savjet bi i trebao biti suradnik HRT-a u zajedničkom kreiranju programa. Savjet je inicijator konstruktivnih sastanaka u cilju porasta gledanosti emisija s manjinskim sadržajem od većinskog a i od manjinskog stanovništva jer je Hrvatskoj radio televiziji porast gledanosti jedan od glavnih ciljeva.

Ad. 2. Članovi Savjeta jednoglasno su donijeli odluku o upućivanju u javno savjetovanje prijedloga Kriterija financiranja i ugovaranja programa ostvarivanja kulturne autonomije nacionalnih manjina.

Ad. 3. Prihvaćeni su zahtjevi za prenamjenom sredstava odobrenih za programe kulturne autonomije udruge Zajedničko vijeće općina, Vukovar, Eugena Kvaternika 1 i Savez Roma u Republici Hrvatskoj Kali Sara, Zagreb, Pavla Hatza 23/5.

Zvonko Kostelnik, prof



Predstavnici HRT sa članovima Savjeta za nacionalne manjine RH



S lijeva na desno Ida Balić, Milan Vukelić, Anja Šimpraga i Veljko Kajtazi

БРОЈ
ЧИСЛО

243

ГODINA
POK

2024.
LIII

“NOVA DUMKA”

Izdavač: Savez Rusina RH

<http://www.savezrusina.hr>

savezrusina@gmail.com

novadumka@gmail.com

Facebook: Savez Rusina RH Vukovar

Za nakladnika: Dubravka Rašljanin

Uredništvo: Vukovar,

Vijeća Europe 93

Tel. / faks: 032 428–342

IBAN HR1623400091110057465

Tisak: Certis d.o.o., Cerna

Naklada: 600 primjeraka

“НОВУ ДУМКУ”

Видава: Союз Русиных РГ

<http://www.savezrusina.hr>

savezrusina@gmail.com

novadumka@gmail.com

Фейсбук: Savez Rusina RH Vukovar

Za издавателя: Дубравка Рашлянин

Редакција: Вуковар, Ради Европи 93

Tel. / факс: 032 428–342

ИБАН HR1623400091110057465

Друкуе: Цертис д.о.о., Церна

Тираж: 600 прикладніки

Тiskanо–Друковане

10 / 2024

Сijена

Цена

1,33 €

Rukopisi se ne враћају.
Objavljeni prilozі se honoriraju.

Рукописи ше не враћаю.
Обявени прилоги ше гонорую.

SADRŽAJ - ЗМИСТ

107. sjednica Savjeta za nacionalne manjine Republike Hrvatske - Zvonko Kostelnik	2
Veliki projekti u Petrovcima - Općina Bogdanovci - Marko Barun	4
Oзначена 33. роcнїца страданя бранителюх у цивилох у Петровцох - Звонко Костелник	5
Отримани Шести саям кнїжкох националних меншинох ВСЖ - Маријана Джуджар	6
Отримана Схадзка радох и представителюх националних меншинох ВСЖ - Маријана Джуджар	7
Зоз роботи КУД руснацох Осиек мемориял Владимир Тимко - Агнетка Балатинац	8
Отримани 12. Перши аплауз - Лю. Гаргај	9
Културне дружтво Руснацох и Українцох Приморско-горанскеј жупанїї „Рушняк” - Агнетка Балатинац	10
Петровчанє при Словакох у Нашицким Марковцу - Звонко Костелник	12
Отримани Фолклорни вечари жупанийскеј смотри фолклору ВСЖ 59. Винковски ешенї - Звонко Костелник	13
59. Винковски ешенї закончели зоз шветочним дефилеом - Звонко Костелник	14
Преславени Кирбай у Петровцох - Владимир Седлак	15
Донация мултимедиялней опреми петровскеј парохїї - Владимир Седлак	15
39. Културна манифестация „Миклошевци 2024” - Ана Бучко	16
День националних меншинох Городу Загребу 2024. - Ана Бучко	19
КД Руснацох Цвелферїї зоз Райового Села наступело на 28. „Розшпиваней Цвелферїї” - Вера Зелинац	19
„Рушняк” на „Литературним и подобовим стретнуцу” у Матки словацкеј у Риєки - Владимир Провчи	20
КД „Рушняк” ПГЖ виложело малюнки у Загребе - Владимир Провчи	20
37. манифестация „Мандрач 2024” у пристанїщу Волоско - Владимир Провчи	21
КУД „Яким Гарди” наступело у Пули у Фериялним союзу - Звонко Костелник	22
Миклошевчанє наступели у Слатини - Леся Мудри	23
У Кородю отримана Медзинародна смотра фолклорних мадярских дружтвох у РГ - Звонко Костелник	23
14. културна манифестация „Кед голубица лещела” - Наталиа Гнатко	24
Перша самостойна вистава малюнокх Зденка Бикия - Соња Папуга	26
Срвена ружа – stvaralaštvo u zabavnom duhu - Ана Вуцко	27
О недолаплївим квалитету краси - Давид Морган	28
Упрекосц суши пчоларе того року могу буц задовольни - Антун Гарди	29
Кирбай и рочни одпочивок дараз и нешка - Томислав Рац	30
Месарски папригаш - Маријана Джуджар	30
Neizvjestan plasman NK Rusin u 2. županijskoј nogometnoj ligи - Hrvoje Zagorac	31
На здогадованє - Борис Дорогхази	31

Насловни бок: Звонко Костелник - КУД Яким Говля на културней манифестациї Миклошевци 2024.

Остатї бок: Звонко Костелник – КД Руснацох Цвелферїї Райово Село на културней манифестациї Розшпивана Цвелферия 2024.

UREDNIŠTVO: Vera Zelinac (glavna i odgovorna urednica), Ahnetka Balatinac, Ljubica Harhaj, Manuela Dudaš, Lesya Mudri i Vladimir Provchi

SAVJET UREDNIŠTVA: dr. sc. Oksana Timko Đitko (predsjednica), Marijana Džudžar, vl. Vladimir Sedlak

LEKTORI: Marija Vulić (rusinski jezik), Andreja Magoč (hrvatski jezik)

Tiskanje potpomaže Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske. Na zahtjev Saveza Rusina RH s Rješenjem Ministarstva informiranja Republike Hrvatske од 15. сiječnja 1992. godine (ur. Br. 523-92-1), „Nova dumka” je upisana u evidenciji glasila pod broјem 1366

Prilozi autora potpisani imenom ne moraju odražavati mišljenje uredništva i izdavača.

РЕДАКЦИЈА: Вера Зелинац (главна и одвичательна редакторка), Агнетка Балатинац, Мануела Дудаш, Любїца Гаргај, Владимир Провчи, Леся Мудри

СОВИТ РЕДАКЦИЈИ: д.ф. н. Оксана Тимко Ѓитко (председателька), Маријана Джуджар, о. Владимир Седлак

ЛЕКТОРЕ: Мария Вулич (руски язык), Андрея Магоч (горватски язык)

Друкованє помага Совет за национални меншини Републики Горватскеј.

На вимаганє Союзу Русиных и Українцох Републики Горватскеј з Ришеньом Министерства информованя Републики Горватскеј од 15. јануара 1992. року (УЧ. 523–92–1) „Нова думка” уписана до евиденциї явних виданюх под числом 1366.

Авторизовани тексти не знача же то источасно и становиско редакциї лебо издавателя.

VELIKI PROJEKTI U PETROVCIMA - OPĆINA BOGDANOVCI



Sustavnim ulaganjem u mjesto Petrovci povećava se kvaliteta života. Moram započeti sa velikim uspješnih pothvatom, a to je donošenjem povijesne Odluke Vlade Republike Hrvatske o primjeni poticajnih mjera na području Općine Bogdanovci gdje poslodavci i fizičke osobe sa registriranim središtem i djelatnosti, odnosno prebivalištem na području naše Općine ostvaruju pravo na povrat 50% uplaćenih doprinosa za mirovinsko i zdravstveno osiguranje kao i u gradu Vukovaru. Nastavili smo sa Programom Zaželi u fazi četiri gdje deset djelatnica brine o starijima i nemoćnima iz Petrovac gdje je ukupni broj 74. Ovi dugogodišnjim projektom direktno pomažemo osobama koje ne mogu brinuti o sebi



te vodimo računa o starijim osobama. Projekat koji je ukupne vrijednosti od 131.236,31 EUR. Krajem prošle godine obnovili smo krov na Domu kulture Petrovci ukupne vrijednosti od 42.340,29 EUR što je Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova Europske unije financiralo 87%. Zatim ugradnja nove stolarije te postavljanje fasade na Domu kulture Petrovci ukupne vrijednosti od 53.715,93 EUR što je Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova Europske unije financiralo 85%. Zatim sa komunalnim djelatnicima Općine Bogdanovce obnovljena je općinska zgrada u centru Petrovac kroz unutarnje uređenje. Od obnove podova pa do postavljanje laminata i pločica te obnova sanitarnog čvora. Uređenje knjižnice, ureda zamjenika načelnika te vijećnice mjesnog odbora sa stepeništem. Nakon ulaganja u infrastrukturu moram spomenuti i modernizaciju javne rasvjete koja je postavljena u glavnoj ulici Vukovarska i Bana Josipa Jelačića gdje se radi o efikasnijoj i štedljivijem načinu javne rasvjete takozvane LED rasvjete. Projekat ukupne vrijednosti od 32.400,00 EUR gdje je Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova EU financiralo 29.000,00 EUR-a. Osim nastavka ulaganja u infrastrukturu opremili smo NK Petrovce svlačionice sa novom garniturom za domaću i gostujuću ekipu te za suce. Radi povećanja sigurnosti svih sudionika u prometu, putem projekta Ministarstva unutarnjih poslova postavili smo kameru za nadzor brzine koja se nalazi u Ulici Bana Josipa Jelačića. Nakon prolaska na natječaju prekogranične suradnje RH-RS te natječaja za nacionalne manjine ispred Ministarstva regionalnog razvoja i fondova Europske unije krećemo u dovršetak unutarnjeg uređenja Doma kulture Pe-



trovci vezano za obnovu pozornice i ugradnjom novim sklopivih stolica gledališta te postavljanje pločica i ugradnja inverter klima uređaja za grijanje i hlađenje samoga doma. Dovršetak izgradnje planiran je do kraja 2024. godine. Gledajući od listopada 2023. godine pa do danas u naselje Petrovci uloženo je preko 200.000,00 EUR-a različitih projekata radi podizanje kvalitete života. Ulaskom u 2025.-tu godinu planiramo započeti obnove nogostupa za cijelo naselje te na temelju ITU Mehanizma u suradnji sa Gradom Vukovarom upotpunosti napraviti rekonstrukciju Društvenog doma Sokolana. Tijekom 2024.-te godine pokušali smo se prijaviti na natječaj vezano za ulaganje u izgradnju lokalne ceste između mjesta Petrovci i Bogdanovci jer smatramo da je potrebno povezati naša mjesta, povećati prometnu infrastrukturu, uvelika pomoć poljoprivrednicima te mogućnost otvorenja niz gospodarskih djelatnosti. Vjerujemo da je to budućnost stvaranja boljih uvjeta za život našim stanovnicima.

Načelnik Općine Bogdanovci
Marko Barun, mag.admin. publ.

ОЗНАЧЕНА 33. РОЧНІЦА СТРАДАНЯ БРАНІТЕЛЬНОХ И ЦИВИЛОХ У ПЕТРОВЦОХ



Венци покладаю началник и заменик началника Општини Богдановци Марко Барун и Ярослав Медеша



Свята Служба Божа зоз панахиду за страдалих Петровчаньох у Отечественей войны

У Петровцох 1. октобра означена 33. рочніца страданя бранітельох и цивилох, та з тей нагоди у церкви Покрову Пресвятей Богородици служена панахида за шицких постраданих горватских бранітельох и цивилох, хтору служел паноец Владимир Седлак.

На грекокатолицким теметове на самим початку, скорей покладаю венцох, Хлопска шпивацка група КУД-а „Яким Гарди“ одшпивала гимну Републики Горватскей, а потим Томислав Кетелеш пречитал пригодну авторску писню, а школяре ОШ Антуна Бауера, ПШ Петровци одрецитовали даскельо

рецитациі. Венци положили и запалели швички фамелиі погинутих и нестатих горватских бранітельох и цивилох, венец положили висланік Министерства горватских бранітельох, висланік Влади РГ, висланік Вуковарско-сримскей жупаниі, висланік Горватского собору, висланік Городу Вуковару, Совет за бранітельох и Општина Богдановци заеднічки венец шицких горватских бранітельох.

После покладаю венцох паноец Владимир Седлак модлел молитву за шицких погинутих и привитал шицких присутних, як домашніх, так и госцох. У мено гор-

ватских бранітельох и ради Месного одбору шицким присутним ше обрацели Андрия Кризманич и началник Општини Богдановци Марко Барун. На покладаю венцох присуствовао и Звонко Костелник, член Совету за национални меншини РГ и председател Жупанийскей ради Руснацох. На концу Хлопска шпивацка група КУД-а „Яким Гарди“ одшпивала ише єдну пригодну шпиванку. После покладаю венцох и привитних словох шицки поволани на банкет до Соколани.

Звонко Костелник, проф.



Хлопска шпивацка група КУД Яким Гарди Петровци



Школяре ПШ Петровци зоз учительку Андрию Кризманич

ОТРИМАНИ ШЕСТИ САЯМ КНІЖКОХ НАЦІОНАЛНИХ МЕНШИНОХ ВСЖ

Всоботу, 19. октября, у організації Союзу Русинох Републики Горватскей и Ради рускей націоналней меншини Вуковарско-сримскей жупанії, у Городским музею Вуковар отримани шести Саям кніжкох націоналних меншинох ВСЖ. О потреби організованя такой манифестації у привитним слове бешедовала председателька Союзу Русинох РГ Дубравка Рашлянин, хтора наглашела же праве Мешац горватскей кніжки котри ше каждого року отримує од 15. октября по 15. новембер час кед треба сензибилизовац явносц за меншински виданя на нашим просторе и ширше.



Нащивителе збуваня

Того року представени виданя Албанцох, Словацох, Немцох, Сербох и Руснацох як домашніх. Присутних привитал председатель Координації Радох и представителюх націоналних меншинох ВСЖ Светислав Микеревич, член Совету за национални меншини РГ и председатель Ради рускей націоналней меншини ВСЖ Звонко Костелник, а манифестацию отворел Йосип Палош, началнік за дружтвени діяносци Городу Вуковару.

Свойо виданя перше представели Серби, потим Немци, Албанци, Словаци и на остатку председателька Союзу Дубравка Рашлянин представела нашо виданя. Наглашела же нашо часописи



Звонко Костелник, председатель Ради рускей націоналней меншини ВСЖ



Председатель Координації Радох и Представителюх націоналних меншинох ВСЖ



Представяне нових виданюх Союзу Русинох РГ

порядно виходза, Нова думка кажди два мешаца, а Венчик квартално. Того року Союз Русинох РГ друковал кніжки поезії Любици Гаргай „Перли“, Томислава Мишира „Шицки ми людзе“, Владимира Провчия „Пламень судьби“, Сонї Папуга и Нади Павлин Батакович „Нашо писні“ и „Єдна писня, а два души“ и Нади Павлин Батакович „Мойо думки у писньох“, а на горватским язюку видана и кніжка др Гавриїла Костельника под назву „Поезия и проза“.

Домашні порихтали и шицким подзелели „Каталог фотографийох



Привитне слово Дубравки Рашлянин, председательки Союзу Русиных РГ



Представнік Городу Вуковару Йосип Палаш

националних меншинох ВСЖ 2019. – 2023.“ у хторим ше находза фотографии учащнікох и нащивительбох предходних пейцох отриманих Саймох.

Манифестацию финансино помогнул Совет за национални меншини РГ.

Марияна Джуджар

ОТРИМАНА СХАДЗКА РАДОХ И ПРЕДСТАВИТЕЛЪОХ НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ ВСЖ



Члени Координації



З ліва на право Звонко Костелник, под'жупан Срдян Єремич и председатель Координації ВСЖ Светислав Микеревич

Пондзелок, 30. септембра, у будинку Жупанії у Вуковаре отримана схадзка Координації радох и представителъох националних меншинох Вуковарско-сримскей жупанії, на хторей на дньовим шоре, медзи иншим, були План работи и Финансийни план за 2025. рок. На схадзку бул и под'жупан Срдян Єремич хтори ше не склада зоз таким предкла-

дом и по його думаню потребне гледац векши средства, так же таки предклад пойдзе спрам Жупанії. Бешедовало ше и отримованю Дня националних меншинох ВСЖ, а организаторе идуцого року мали би буц Украинци. Согласно зоз одлуку Влади РГ требало би ше усоглашиц надолпнення за членох ради, заме-

на 30 %. Членом ради и замеїкови по присутности на схадзку, а председателъови мешачно.

Предклад усоглашени зоз радами и представителъами националних меншинох Вуковарско-сримскей жупанії.

Марияна Джуджар

ЗОЗ РОБОТИ КУД РУСНАЦОХ ОСИЕК МЕМОРИЯЛ ВЛАДИМИР ТИМКО

ТУРНИР У СТОЛНИМ ТЕНИСУ

Як дознаваме од Мирка Рибича, председателя КУД Руснацох Осиек, тогорочни Мемориал Владимир Тимко бул подзелени на два часци: перша часц було змагане у столним тенису, а друга змагане у фото-конкурсу.

Перша, спортска часц, отримана 12. октобра у пополдньових годзинох, у просторийох Дружтва.

Ровноправно ше змагали наймладши и найстарши, бо гоч важне победзиц, ище важнейше участвовац и попри културного розвивац и спортски дух.



Учасніки Мемориалу у бавеню столного тенису



Учасніки Мемориалу на манифестацији З оком камери

На змаганю 1. место освоел Владимир Еделински, хтори источашне еден медзи найстаршима членами

того Дружтва, та инициатор и соорганизатор истого турниру од самих початкох, а на тот завод пришол аж



1. место у столним тенису Владимир Еделински

з Руского Керестура, дзе ше остатних рокох преселел, але остал активни член КУД Руснацох Осиек. Никола Дітко освоел 2. место, а др Томислав Мишир бул треци.

По законченой змагательней часци и доделених наградох, хтори на Турниру традиційно доделюе гдовица покойного Владимира Тимка, Славица, дружене ше предложело коло котліку пасулі, хтори тиж традиційно вари Зденко Сивч.

З ОКОМ КАМЕРИ

Мемориал Владимир Тимко предложени 19. октобра у пополдньових годзинох, з манифестацию З оком камери, дзе ше змага за найкрасшу фотографию.

Пре огранічени средства участвовац можу лем члени Дружтва, а



1. место у змаганю за найкрасшу фотографию Мирко Рибич

кажде ма право послац найвеей три фотографії вязани за Осиек лебо КУД Руснацох Осиек.

Того року участвовали 6 авторе хтори послали фотографії, а перши раз медзи німа и еден млади автор, член Дружтва, Карло Єлинчич, хторому мац дала писане дошлебодзене же би могол участвовац на конкурсу. Други авторе, пописани спрам присцигованя фотографийох були: Агнетка Балатинац, Дубравка Рашлянин, Гелена Шобан, Мирко Рибич и Зденко Сивч.

Дружтво каждого року поволуе же би ше цо векше число членох

уклучело до тей манифестациї, з оглядом же дошлебодзене сликоване з мобилним телефоном, а посилане олегчане преїг апликацийох хтори уж każde на нім ма.

Фотографії були шифровани з числами, а авторох ше обявело по преглашеню побиднікох. Жири не ма приступ авторству. Уровень самого вибору найлепших фотографийох базовани на особним упечатку каждого члена жирия.

Жири у составе: Гелена Тимко, Ромко Гаргай и Звонко Дітко за найлепшу фотографию, односно за 1. место, преглашели фотографії под

числом 5-2, чий автор Мирко Рибич. Друге место освоела фотография Гелени Шобан, хтора була под числом 3-2, а треце фотография Карла Єлинчича под числом 4-2.

Награди додзелела Гелена Тимко, дзивка покойного Владимира Тимка.

Манифестация ше отримала у організації КУД Руснацох Осиек, зоз финансиюну потримовку Совету за национални меншини РГ, а отворел ю Зденко Сивч, подпредседатель КУД Руснацох Осиек.

Агнетка Балатинац

ОТРИМАНИ 12. ПЕРШИ АПЛАУЗ



Всоботу, 12. октобра у Вуковаре отримана 12. манифестация дзедцинскей културно-уметніцкей творчосци „Перши аплауз“, а у організації Союзу Русиных Републики Горватскей и КУД „Осиф Костелник“ Вуковар.

Манифестация отримана у Хижи Лавослава Ружички з початком на 17 годзин. У културно-уметніцкей програми наступели дзевец



Мирко Дорокази, председатель КУД „Осиф Костелник“ Вуковар

дружтва: КУД „Осиф Костелник“ зоз Вуковару, КУД „Яким Говля“ зоз Миклошевцох, КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох, Дружтво „Руснак“ зоз Петровцох, словацке КПД „Людовит Штур“ зоз Илоку, мадярске КУД „Чаковци“ зоз Чаковцох, украинске КПД „Иван Франко“ зоз Вуковару, Танечна група „Венера“ зоз Вуковару и КПД „Иван Котляревски“ зоз Бикич Доу, зоз сушеднеј Войводини.

Уводне слово вжал председатель КУД „Осиф Костелник“ Вуковар, Мирко Дорокази хтори привитал шицких присутних. Потим председателька Союзу Русиных РГ Дубравка Рашлянин зоз краснима словами дала потримовку младим уметніком. Присутним ше обрацел и Звонко Костелник, член Совету за национални маншини РГ. Спред Городу Вуковару на манифестацию пришош Йосип Палош, началник уп-

равного оддзеленя за дужтвени діялносци хтори манифестацию и отворел. На манифестациї були присутни и председатель Ради рускей националней меншини городу Вуковару Зденко Бурчак и парох грекокатолицкей церкви Христа Царя зоз Вуковару о. Олег Закалюк.

Манифестация отримана зоз финансиюну потримовку Совету за национални меншини Републики Горватскей, Городу Вуковару и Ради рускей националней меншини городу Вуковар. Конферансу водзела Мария Закалюк, а за випатрунок сцени постарала ше креативна секция „Прадки“.

„Перши аплауз“ закончел зоз вечеру за шицких госцох и учашнікох програми у ресторану Вуковарска хижа у парку Адица.

Лю. Гаргай

КУЛТУРНЕ ДРУЖТВО РУСНАЦОХ И УКРАЇНЦОХ ПРИМОРСКО-ГОРАНСКОЙ ЖУПАНИЇ „РУШНЯК“

20 РОКИ ОД СНОВАНЯ

Бешедуємо з Владимиром Провчийом, председателем и снователем КД Руснацох и Українцох ПГЖ „Рушняк“, хторе того року означело 20 роки од снованя. През тоті 20 роки Дружтво запровадзело богату культурну активносц хтора ше презентує през малярство, односно отримованя подобових колонийох и виставох малюнок членох Дружтва и учашнікох Колонийох. Потім през організоване специфичней манифестації хтору, спомедзи шицких руских дружтвох у Горватскей організує лем Дружтво Рушняк, а то Тидзень культури Руснацох и Українцох ПГЖ, та през числени активносци вязани за грекокатолїцку церкву, як и литературну діялносцу.

Дружтво нешка чишлі 42 членох, а роби у шлідуючих секційох: подобова, шпивацка, литературна, шаховска и секция за виру.

Службове шедзиско Дружтва у Риеки, у улїчки *Giuseppe Duella 2b*, а простор им дозелел город Риека пред 18 роками.

За початок, поведзце нам кеди основане КД Руснацох и Українцох ПГЖ „Рушняк“, та хто були снователє и дзе ше отримала сновательна схадзка?

– Дружтво основане у Матульох, у хижі под назву „Руске обисце“, 14. юния 2004. року, а снователє були Верица и Владимир Провчи, та Татьяна Крамер, мац, оцєц и дзивка. Тоту першу сновательну схадзку отримали зме у своїм доме у

Матульох, на адреси Бранка Лагине 39.

Яки мотив бул же би ше основало Дружтво и же би ше ділованє преширело на цалу Приморско-горанску жупанию?

– Мотив бул зберанє припаднікох наших националних меншинох, старанє о нїх, розвиванє национального и культурного идентитету, а против асиміляції. Бо на тих истарских просторох Руснацох було, але на уровню Приморско-горанскей жупаниї не були організовані у даяким здруженю. Прето зме надумали основац Дружтво, же бизме ше лепше упознали, дружели и не забули свой язык.

Опишце нам початки роботи Дружтва и секцій з хторима сє почали робиц?

– Сам початок роботи Дружтва не бул чежки бо зме ше сновали з искусством у другим Дружтве. Так зме дораз мали *Дні культури*, наступели зме на *Миклошевским культурним лету*, а направили зме и бал. На самим початку основани подобова и шпивацка секция, а дораз ше плановало основац и литературну.

Ваш особни ангажман и вельке жаданє за очуванє национального скарбу, як рускей так и українскей националней меншини, през шицки тоті роки вивитрели даскелї значни манифестації и ище значнейши події. Хтори то найзначнейши манифестації хтори континуовано отримує КД Руснацох и Українцох

ПГЖ „Рушняк“?

– КД Руснацох и Українцох ПГЖ „Рушняк“ отримовало лебо ище вше отримує шлідуюци манифестації культури: Тидзень культури Руснацох и Українцох Приморско-горанскей жупаниї, Медзинародну подобову колонию националних меншинох Горватского приморя, Фестивал церковней музики Дні опери и оперних арийох, Голодомор України 1932./33. року, та означованє нуклеарней катастрофи у Чернобилу.

Познате нам же на початку роботи Дружтва отримовани и бали? Яка тераз ситуація з тим видом жимских забавох?

– Дружтво потераз отримало осем бали, але вецей не можеме отримовац тоту файту жимскей забави, преважно пре вельки финансовийну трошки. Але роздумуєме же бизме ше тераз, кед ше увидзи же ситуація кус лепша, а балох нет тельо як скорей, врацели до своєї активносци отримованя балох.

Шведочиме Вашей ангажованосци и на полю очуваня духовного живота при Руснацох и Українцох на уровню ПГЖ. Поведзце нам як то почало и чи ше то чишлі гу роботи Дружтва, чи то Вашо особне ангажованє, односно фамелийне, бо видзиме же и Ваша супруга барз ангажована у шицких активносцох. Кеди почало отримованє Службох Божих за грекокатолїкох у ПГЖ?

– Дружтво и я у якейшик сим-



Тидзень культури Руснацох и Українцох ПГЖ



Бал у Риеки



Дні опери и оперних арийох



Наступ Вериси и Владимира Провчийових и їх дзивки Татяни Крамер зоз провадзеньом петровского оркестру

биози, вельо того на „моїх плещох“, та вещей не рахуем цо активносц Дружтва, а цо мой особни ангажман. Робим кельо можем и цо думаем же найлепше, а не важне ми чи ше причишлі Дружтву, чи мне особне. Якошик постало узвичасне же ше подроумное же „Рушняк“ то Провчи, а Провчи „Рушняк“.

Свята Литургия у Риеки отримує ше уж 19 роки у церкви св. Фабияна и Севастьяна. Донедавна Службу Божу служел протоерей ставрофор Михайло Симунович зоз Крижевцох.

Я достал тоту церкву за нашу Службу од дакедишнього риецкого надвладики др Девчича. А шицко коло потребох отримованя Службох Божих робиме моя супруга и я. Медзи иншим, за того сом 2024. року достал и Епархийску награду крижевского владичества од монс. Милана Стипича. Думам же я єдини Руснак хтори достал таке припознанє.

Крижевски владика Милан Стипич того, 2024. року основал греко-католицку мисию у Риеки за потреби вирних и меновал о. Игора Савяка за водителя тей мисії и старателя о пасторалних потребох вирних. Понеже ту тераз єст и досц Українцох хотри сцекли од войны у Україні, потреби ище векши, та прето тераз Служби Божо маме каждой недзелї и на швета, а по потреби и частейше. Так ше порадзел наш владика монс. Стипич зоз терашнім риецким надвладиком и метрополитом Матом Узиничом.

Тидзень култури Руснацох и Українцох ПГЖ уж познати ширшей явносци, алє поведзце нам як то почало, яка концепция тей манифестаций и яки цель, цо сце мали у плану кед сце ю започали?

– Тота манифестация иснує од самого снованя Дружтва. Цель бул указац нашу културу и традицию гевтим хтори не познали Руснацох. Представиц вредносци за почитованє, а концепция така же би зацикавала цо векше число людзох. Прето ше дзепоедни часци отримую на отвореним. Преважно дефиле учашнікох по риецким Корзу, а вєд и рихтанє руских єдлох хотри за дармо понукани на коштованє. Ту ше заграє, затанцує, зашпива, укаже ше нашо облєчиво. У галерийох и завартих просторох отримовало ше вистави малюнокх, та преподаваня о живоце и звичайох наших предкох. Госцюючи ансамбл ше порядне водзи на вилет по Опатийскей ривьєри, же би и вони дому однесли красни упечатки.

Як Дружтво организуєце и числени вистави подобових уметнікох. Поведзце нам чи маме и подобово колоний и кед гей, хто бере учасц на нїх и кеди ше отримую?

– Порядне организуєме Медзинародну подобову колонию националних меншинх Горватского приморя, а отримує ше концом юния. Преважно прето же би ше уметніки могли и окупац на нашим морю. Колония тирва 8-10 днї, а участвую академски маляре зоз України, Мадярскей, Словацкей, звичайно их 10, а приключую ше и школовани маляре з нашого Дружтва, звичайно тройо. По законченю Колоний малюнки ше обовязно викладаю у Риеки. Дзекеди знаме мац аж и два вистави.

Замерковали зме и фестивал духовней музики у организаций вашого Дружтва.

– Каждого року отримуєме тот фестивал, а учасц найчастейше беру Катедрлани хор з Крижевцох и Чи-

рило Методов хор зоз Загребу.

Знаме же Риека, односно Матулі, скоро 500 километри оддалена од Вуковару, дзе шедзиско Союзу Русинох Републики Горватскей, а у хторим КД Руснацох и Українцох ПГЖ „Рушняк“ член. Чи чежко отримовац контакт, односно приходзиц и наступац на манифестацийох хтори углавним груповани у Славоний и Сриму, дзе жиє векшина Руснацох у Републики Горватскей?

– Приход з Матульох преїт Риеки до Сриму ма добри, а и меней добри боки. Добри, бо укажеме нашу рочну роботу, маме хасновити стретнуца и вше научиме и дацо нове. Меней добри бок тот же драга далека, та ше часто муши преноцовац. Не може ше врациц у истим дню, а то вимага значни трошки.

Як видзице Дружтво „Рушняк“ у будучносци? Яки плани?

– Маме велї плани за будучносц. Плануєме предлужиц сотрудніцтво зоз дружтвами з України и Словацкей. И вони нас поволую. На каждой вистави малюнокх и шпиваме, та ше чує и тота файта нашей культурней творчосци.

Влонї зме уведли и свойофайтови Кирбай. Правда, не маме свою церкву, лем тоту на хаснованє, алє и ми пожадали мац Кирбай як цо то маю и други. Приду нам и госци зоз Словацкей и України.

Попри того, шицко цо зме потераз порядне организовали, шредлужиме и далєй.

И за конц, як сце означели 20 роки дїйствованя КД Руснацох и Українцох ПГЖ „Рушняк“?

– Прєслава започала на сам



Означене место дзе основане КД Руснацох и Українцох ПГЖ Рушняк



После грекокатоліцкей Служби Божей у Риеки

дзень снованя зоз Шветочну академию и зоз представяньом 20 роки роботи Дружтва. Госцовал Закарпатски хор, а у „Руским обисцу“ дзе було сноване Дружтва отримни банкет.

У юнию зме мали и округли стол на тему: Терашньосц и будучносц Руснацох Приморско-горанскей жупанії.

Найвецей винчованки достали зме з України, як и красни дарунки. Була делегация Закарпатскей обласней ради з Ужгороду хтора нам принесла почесне подзековане, а подзековане послала и Закарпатска обласна воєна администрация, понеже я отворел свойо обисце за вибеженцох з України на самим початку войни у України и не наплацовал сом перебуване.

Як зме на концу дознали од председателя КД Руснацох и Українцох ПГЖ „Рушняк“, понукаю му вистави по України, предлужене сотрудничтва, а вон ше цеши же Дружтво телї роки обстало и як сам гвари – ище зме не вистали, ище маме и моци и дзеки.

Агнетка Балатинац

ПЕТРОВЧАНЕ ПРИ СЛОВАКОХ У НАШИЦКИМ МАРКОВЦУ



КУД Яким Гарди на бини у Нашицким Марковцу



Танец „Я до леса желеного не пойдем“

Манифестацию 25. Вечар полеснякох 7. септемра организовала Матка словацка Марковец и СКУУ „Франьо Страпач“ Марковец, а под покровительством Совету за национални меншини Републики Горватскей, Уряду за людски права и права националних меншинох Републики Горватскей, Союзу Словакох у РГ, Уряду за виселених Словакох, Городу Нашицох, Туристичней заедниці городу Нашицох и Рада Месного одбору Марковец Нашицки. Шицких учашнікох привитала пред-

сидателька Матки Словацкей и председателька СКУУ „Франьо Страпач“ Весна Будощ, городоначалник Городу Нашицох Крешимир Кашуба, председатель Союзу Словакох у РГ Мирко Вавра, а манифестацию потримали и председатель Городскей Ради городу Нашицох Крешимир Жагар, Бранка Бакса, секретарка Союзу Словакох РГ и член Городскей ради Ваня Прошич.

Цали Марковец пахнул по по-

леснякох, а писня и танец позберали танцошох хтори презентовали словацку и горватску традицию. У фолклорней часци попри домашнього СКУ „Франьо Страпач“ Марковец наступели и СКУД „Брацох Банас“ и МС Йосиповац, Матица словацка Медюрїч – ФС „Орава“, КУД „Яким Гарди“ Петровци, ГКД „Подгорчани“ Подгорач и ФС „Древар“ зоз Словацкей.

Звонко Костелник, проф.

ОТРИМАНИ ФОЛКЛОРНИ ВЕЧАРИ ЖУПАНИЙСКОЙ СМОТРИ ФОЛКЛОРУ ВСЖ 59. ВИНКОВСКИ ЕШЕНІ



КУД Яким Гарди скорей наступу

У шатру на Площи Винковских ешеньох, 13. септембра шветочно отворени Фолклорни вечари – жупанийска смотра фолклору Вуковарско-сримскей жупанії. Фолклорни вечари отворел Франьо Орешкович, заменік жупана котри окончуе длужносц жупана. Винковчаньох и їх госцох привитал председатель ЗАКУД-а Андрия Матич и председатель Организационного одбору 59. Винковских ешеньох, винковски городоначалнік и соборски заступнік Иван Босанчич. У шатру на Площи

Винковских ешеньох представели ше 50 культурно-уметніцки дружтва з подруча найвосточнейшей жупанії, котри пред комисію одтанцовали жридлово танци и писні краю з котрого приходза. Шицки вони чуваре своєї традиції и обичайох винковског краю и околїска, и чуваю жридлови фолклор.

Внедзелю, 15. септемра, Фолклорни вечари були права традиційна манифестация фолклору Вуковарско-сримскей жупанії. На Площи Винковских ешеньох наступели

дзец дружтва зоз Вуковарско-сримскей жупанії: КУД „Зрински“ Тординци, КУД „Гранічар“ Гуня, КУД „Славко Янкович“ Шишковци, КУД „Дженка“ Дюрочи, КУД „Лела и Владимир Матанович“ Антин, КУД „Людовит Штур“ Илок, ГКУД „Дунай“ Вуковар, ФА „Лисински“ Винковци и на концу наступело и КУД „Яким Гарди“ Петровци зоз рускими пастирским танцами.

Звонко Костелник, проф.



Пастирски танци на Фолклорних вечарох у Винковцох



Танечна фігура Пастирских танцох

59. ВИНКОВСКИ ЄШЕНІ ЗАКОНЧЕЛИ ЗОЗ ШВЕТОЧНИМ ДЕФИЛЕОМ



Красота руских танцох пред найвисшима госцами на манифестації



Наступ на велькей бини Винковских ешеньох 2024

Зоз шветочним дефилеом 22. септембра ожили винковски улїчки по 59. раз. Найвекша горватска, але и европска манифестация традицийней култури позбєрала 62 фолклорни дружтва и коло 3000 учашнїкох. После рока на вельки дзвери врацєли ше нам 30 кочи и 68 шєдлаче, котри приказали моц и елеганцию найплеменїтєйшей животинї, а так и красу кочох котри дали закончуюцу ноту тогорочного дефилеа. У шветочним дефилеу Винковских ешеньох медзи 62-ма културно-уметнїцкима дружтвами участвовали и члєни КУД „Яким

Гарди“ зоз Петровцох. Учаснїки шветочного дефилеа зоз вельочислєнимя танцошамя постарали ше же би Винковци знова заблїщали од прекрасного облєчива и народних шпиванкох провадзєни зоз народнїма оркєстрами. Шицки танцоше, та так и Петровчанє, знова ше сердєчно одволали на одход до Винковцох на Єшенї, а наздаваме ше же так будзє и надалєй. Манифестация Винковски ешенї ище раз указала же є прави фаховец у чуваню традициї того цо любимє и цо жиємє.

Звонко Костєлник, проф.



Часц пастирских танцох у Винковцох



Прєход през главну улїчку



Члєни КУД Яким Гарди Петровци порихатни за святочни дефилє на Винковских ешеньох



ПРЕСЛАВЕНИ КИРБАЙ У ПЕТРОВЦОХ

Внедзелью, 6. октября, зоз торжествену Службу Божу котру очолювал протопрезвитер ставрофор о. Дарко Рац, бачински парох, а зоз нїм у богослуженю учасц брали ище осем священїки, преславени Кирбай Покрову Пресвятей Богородици, храмове швето петровскей грекокатолицкей заснїци.



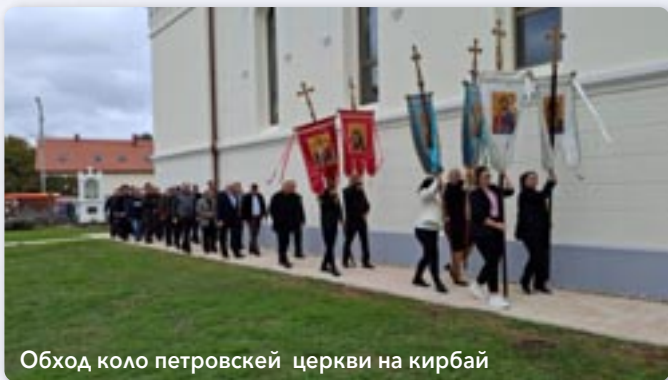
Свята Служба Божя на Кирбай у Петровцох

З о. Дарком Рацом сослужовали: о. Владимир Магоч, священїк у пензїї, о. Михайло Режак, шидянски парох, о. Владислав Рац, коцурски парох, о. Владимир Еделински Миколка, беркасовски парох, о. Роман Ступяк, миклошевски парох и о. Олег Закалюк, вуковарски парох. Службу домашнього кончел о. Владимир Седлак, петровски парох, а у обходу ше священїком приключел и о. Мато Шполярич, староянковски римокатолицки парох.

О. Рац наказуюци о Марийовим покрову поцагнул нїтку котра духовно зединює таїнство креста (hgv. otajstvo križa) под котрим стала пресвята Богородица, котрей по Исусовим тестаменту здоверени його ученїк св. Йоан апостол, а з нїм и шицки ми котри зме Христово ученїки и шлїднїки, же би нам вона була заступнїца и хранїтелька у тужемских животних небезпеках.

По Служби Божей бул звичайни обход коло церкви зоз одпустом. Пре добру хвилию було крашне видзиц красне число вирних и фамелийох з малима дзецми на богослуженю, але тиж так и кирбайшоох и госцох у валалє.

о. Владимир Седлак



Обход коло петровскей церкви на кирбай

ДОНАЦИЯ МУЛТИМЕДИЯЛНЕЙ ОПРЕМИ ПЕТРОВСКОЙ ПАРОХИИ

Вовторок, 10. октября, петровска грекокатолицка парохиялна заснїца преїг донації фамелиї Андриї и Ани Кризманич достала LEDпроектор зоз провадзацу опрему и двометровим проекторским платном.

Пасторални стратегиї у порядних церковних активносцох предвидзую хаснованє мултимедиялних змистох як у самей катехези, так и у других напрамох втворїovania церковних діялносцох.



Донация

Проектор уж хасновани на вироначней настави, а свою наменку будзе мац и на схадзкох Церковного одбору, окреме на представяню проектох и рочних статистикох. Спрам церковних напрамох проектор будзе хасновани и у богослуженьох, так як то уж пракса и у дзепоедних других церквох.

Предвидзене тиж же би проектор бул бесплатно на услуги и шицким петровским здруженьом за їх рочни схадзки або даяку иншаку потребу презентаций.

Прешвечени зме же зоз тоту донацию потенциал доступносци хаснованя мултимедиялних змистох у Петровцох уж дзвигнути на еден висши уровень. Остава нам го лем препознац и достаточнo вихасновац.

о. Владимир Седлак



Чиятнє св. Писма цеком святочного обходу коло церкви

39. КУЛТУРНА МАНИФЕСТАЦІЯ „МИКЛОШЕВЦИ 2024“



Привітний танець



Венчик руских танцох

П'яток, 30. августа у голу ПШ Миклошевци започала Културна манифестация „Миклошевци 2024“ зоз виставу фитюлох Славици Чорак, КД Руснацох Винковци и КУД „Яким Говля“ Миклошевци. Потим у Будинку култури представена вистава малюнокх Владимира Провчия, а вечер на 20 годзин започал цаловечарши концерт домашнього КУДа „Яким Говля“. През програму ше представели вокални солісти Владимир Мишеневич, Лана Вулич,

Николина Бучко, Паула Поточки и дует Леся Мудри и Ана Бучко. Окрем солистох и дуета наступели и наймладши члени дружтва „Говлячата“ под руководзеньом Лесі Мудри, добре позната Женска шпивацка група котру порихтала Ана Бучко и старша танечна секция под руководством Виолети Гирйовати. Бул то приказ велького труду хтори Дружтво уклада до роботи хтору любви, а як гварели у програми: „Радосни зме же не лем ми, старши,

але и дзеци, и тоти мали и тоти кус векши, зоз радосцу приходза до културного дружтва, же ище вше ест тих хтори любя шпивац, танцовац и рецитовац; же ест таких хтори любя традицію у рижних ей формах.“

На програми були присутни председателка Союзу Русиных РГ Дубравка Рашлянин, член Совету за национални меншини Републики Горватскей Звонко Костелник, началник Општини Томповци Милан



КУД Русиных Винковци



Вистава фитюлох Славици Чорак



Владимир Провчи з виставу малюнокх



Дзецинска танечна група, Миклошевци



КД Русинох Винковци на пиятковой програми



Женска шпивацка група з Миклошевцох



Красота розтанцованей младосци КУД Яким Говляя Миклошевци



КУД Обрешка Доня Обрешка, Словацка



КУД Осиф Костелник Вуковар



КУД Тарас Шевченко Дюрдьов

Грубач, редакторка Новей думки Вера Зелинац и миклошевски парох о. Роман Ступяк.

Централна програма манифестациі под назву „Поздрав ровніни“ отримана всоботу пополадню, 31. августа. Члени КУД-а „Яким Говляя“ и представителе месней власци скорей програми положили венец при памятніку у центру валала. Присутних привитали председатель дружтва Славко Ждиняк, началнік Општини Томповци Милан Грубач и представнік Руснацох у Совету за национални меншини Звонко Костелник хтори и отворел манифестацию.

Културну програму отворели наймладши члени домашнього дружтва – дзединска танечна група „Говлячата“ хтора ше представела зоз найновшим танцем „Палічкови танец“. Владимир Мишленович на тогорочним фестивалу „Червена ружа“ у Руским Керестуре однесол награду за найкрасши хлопски глас зоз шпиванку „Мацерова мушкатла“, котру одшпивал и пред домашню публику. Потим Женска шпивацка група одшпивала два шпиванки зоз своего богатого репертоару: „А хто видзел“ и „Ми дзивчата Русначки“.

Од руских дружтвох у програми участвовали КУД „Осиф Костелник“ з Вуковару, Културно-уметніцке дружтво Руснацох Осиек, Дружтво Руснацох и Українцох „Рушняк“ Приморско-горанскей жупанії, КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох и Културно-



Лана Вулич



Николина Бучко



Рахела и Ребека Красник



КУД Чаковци з Чаковцох



КУД Яким Гарди Петровци



Владимир Провчи спред друства Рушняк ПГЖ



Хлопска шпивацка група з Петровцох

уметніцке друство „Тарас Шевченко“ зоз Дюрдьова.

Госци на тогорочней манифестациї були и горватске Културно-уметніцке друство Обрешка, Доня Обрешка и Културно-уметніцке друство Мадярох „Чаковци“.

Културну манифестацию заварла фолклорна секция домашнього друства зоз „Шаришску полку“. Програму водзели Анамария и Матей Мудри на текст Лесї

Мудри, а после програми предлужене дружене зоз тамбуrowим составом „*Kučerak u Srijemu*“.

Манифестация отримана под покровительством Совету за национални меншини Републики Горватскей и сопокровительством Општине Томповци и Союзу Русинох Републики Горватскей.

Ана Бучко



Тихана и Огнен Здравкович спред КД Руснацох Осек

ДЕНЬ НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ ГОРОДУ ЗАГРЕБУ 2024.



Женска шпивацка група Миклошевци



Штанд рускей националней меншини Городу Загребу



Венчик руских танцох у виводзеню КУД Яким Говля з Миклошевцох

У організації Координації ради и представнікох националних меншинох Городу Загребу, 29. септембра у музичним павильону на Зриневцу отримани День националних меншинох Городу Загребу. У програми участвовали шеснац национални меншини: албанска, бошняцка, чарногорска, ческа, мадярска, македонска, ромска, словенска, сербска, болгарска, польска, руска, словацка, италянска, турска и украинска.

Кажди представнік мал нагоду представиц свою традицию, обичаї, музику, фоклор, народне облечиво, видавательни роботи и традицийни едла.

Присутних привитали соборски заступнік Армин Ходжич, председатель Координації радох и представнік националних меншинох Загребу Тибор Варга и председатель Совету за национални меншини РГ и соборни заступнік Лука Коларет, хтори и отворел манифестацию, указуюци на заснїцтво и доприношене меншинох у розвою Загребу.

Того року Руснацох у Загребе представело КУД „Яким Говля“ зоз Миклошевцох. Женска шпивацка група миклошевского Дружтва одшпивала шпиванки „А хто видзел“ и „Послала ме швекра“, а старша фолклорна секция у народним облечиве панонских Руснацох одтанцовала два танци: „Руски народи танци“ и „Танцовала би я“.

Манифестация отримана под покровительством городоначалніка Томислава Томашевича.

Ана Бучко

КД РУСНАЦОХ ЦВЕЛФЕРІЇ ЗОЗ РАЙОВОГО СЕЛА НАСТУПЕЛО НА 28. „РОЗШПИВАНЕЙ ЦВЕЛФЕРІЇ“

Тогорочна 28. по шоре културна манифестация „Розшпивана Цвелферия“ отримана од 30. августа по 1. септембер у Дюрицох, валале у општини Дреновци. Слово и традицийней фолклорно-културней манифестации з хтору ше сцу зачувац и промововац звичаї и танци цвелферского краю.

У богатей и рижнородней тродньовой програми, другого дня манифестации, 31. августа, наступело и КД Руснацох Цвелферіі зоз Райового Села. Женска шпивацка група у провадзеню музичного оркестра одшпивала венчик руских шпиванкох и так ише раз указала же у тим краю уж вецей як сто роки жию и Руснаци, хтори чуваю свой язык, виру и обичаї.



Вера Зелинац

Женска шпивацка група КД Руснацох Цвелферіі Райово Село на бини

„РУШНЯК“ НА „ЛИТЕРАТУРНИМ И ПОДОБОВИМ СТРЕТНУЦУ“ У МАТКИ СЛОВАЦКЕЙ У РИЄКИ



Владимир Провчи у фази твореня малюнку



Учасніки Колонії зоз своїма роботами

„Матка словацка“ у Риєки ма свою хижу хтору им купела матична жем. Ту ше одвиваю рижни збудваня и манифестациї у їх організації. Литературне стретнуце отримане 20. септембра з намиру презентованя новей поезиї. Учасніки читали поезию на мацеринским языку и у прекладу на горватски язык.

У мено КД „Рушняк“ ПГЖ наступел поет Владимир Провчи зоз штирома писнями по власним виборе. Провчи з тей нагоди вибрал писні о родимим краю, цо позитивно прияте од нащивительох. У рамикох культурного збудваня наступела и солистка на гитари зоз вен-

чиком словацких писньох. Учасніки на концу достали подзекованя у виду димпломох за участвоване на збудваню.

„Рушняк“ на другим „Подобовим стретнуцу“ Матки словацкей зоз Риєки

„Матка словацка“ зоз Риєки 21. септембра по други раз организовала подобову колонию под назву „Подобове стретнуце“. Колония по красней хвилі отримана у дворе Словацкей хижы у Риєки, а на хторей участвовали домашні маляре аматере и ведно з німа 4 члени Дружтва „Словенски акварел“ з

Мартина у Словацкей, хтори свойо акварели виложели у їх просторе.

Мальовало ше у шлебодном стилу зоз акварелними и акрилними фарбами, а аматерски роботи були рижного досягу.

У мено КД „Рушняк“ участвовали Мирта Блажевич и Владимир Провчи. Їх вибор бул мальоване приморских мотивох, понеже жию у Приморю. Вистава роботох будзе поставена у Словацкей хижы у Риєки по Крачун. Учасніки як потвердзене успишного участвованя на колонії достали дипломи и обещане малярох зоз Словацкей же ше и нароч стретню на тей манифестациї.

Владимир Провчи

КД „РУШНЯК“ ПГЖ ВИЛОЖЕЛО МАЛЮНКИ У ЗАГРЕБЕ

УКПД „Кобзар“ зоз Загребу 5. и 6. октобра того року организовало культурну манифестацию под назву „Дні українскей култури“ и на збудванє поволало членох КД „Рушняк“ зоз Риєки. На манифестациї ше у мено „Рушняка“ зявел Владимир Провчи, председатель риєцког КД и маляр. На манифестациї участвовали числени особи зоз Укарїни у рижнородних активносцох, а Владимир Провчи мал нагоду порихтац и виставу своїх малюнокх под назву „Рочни часци“. Манифестация отримна у Новим Загребе у просторе „Старей загребскей школи“.

О вистави бешедовал председатель „Кобзара“



Владимир Провчи и Славко Бурда

Славко Бурда, хтори похвалел Провчийову подобову творчосц. Була то нагода же би автор поведол даскельо слова о своєї уметніцкей драги хтора тирва уж 24 роки.

Манифестация предлужена зоз вельким концертом, а ютредзень служена Свята Служба Божа у церкви св. Кирила и Метода у Загребе, у хторей отримани и коцрет духовней музики на хторим участвовали хори зоз України и Италиї.

Владимир Провчи



Заєдніцка слика зоз бандуристками

37. МАНИФЕСТАЦИЯ „МАНДРАЧ 2024“ У ПРИСТАНІЩУ ВОЛОСКО



Владимир Провчи при своїх малюнках

Манифестация Мандрач, хторей организатор „Фестивал Опатия“, єдна од найпрестижнейших подобових манифестацийох у региї, отримує ше у Волоским, у малим рибарским месце хторе тераз ма моцни туристични прикмети, медзи иншим и пре триец седми рок отримованя того уметніцког змаганя. Маляре своєю уметніцки роботи викладаю традиційно од 24. по 25. август, змагаючи ше за богати награди у трох категорийох. Найменша награда виноши тисяч, а найвекша три тисячи євра. Того року викладало

коло 130 малярох зоз Горватскей, Италиї, Словениї, Сербии, Австриї...

Виклада ше вшадзи: у пристаніщу, при слупох, мурах, облакох, цистернох, а кед ше не найдзе место, вец на асфалту на драги хтора под час манифестации заварта. Цале место постава єдна галерия. Патраче обиходза и розпатраю малюнки, єднаю ше за цени або лем уживаю у числених ресторанох. Трочлени жири обиходзи, розпатра и оценює експонати. Того року найбаржей були ценени абстрактни малюнки, та таки и достали награди.

КД „Рушняк“ порядне виклада малюнки своєї Подобовой секциї, а того року викладали Мирта Блажевич и Владимир Провчи. Вони вилужели своєю роботи мальовани на Рушняковей „Медзинародней подобовой колонии“. Владимир Провчи ше представел зоз малюнками квецца, а Мирта Блажевич зоз малюнками Горватского приморья. Роботи им були замерковани, окреме Провчийово квецца цикавело женску публику.

Владимир Провчи

КУД „ЯКИМ ГАРДИ“ НАСТУПЕЛО У ПУЛИ У ФЕРИЯЛНИМ СОЮЗУ

На поволанку Горватского ферияльного и гостелского союзу зоз Пули КУД „Яким Гарди“ од 1. по 4. септембер госцовало у їх змесценю. Осемнац члени КУД-а мало нагоду уживац у прекрасним морю котре було дваец метери од побережя у котрим були змесцени у дво и тропосцельових хижох. Фериялни союз то непрофитна и недержавна институция котра розвива младежски туризем, односно шицки форми организованого одпочивку и рекреаций младежи, и промовуе шицки види културней, образовней и туристичней мобилносци младих. Танечніки ше представели зоз „Рускими пастирским танцама“ и зоз танцом „Опришки Олекси Довбуша Дядіка“. Окром купаня, танцоше мали нагоду нащивиц аквариум и Амфитеатер пулску Арену.



Звонко Костелник, проф.

На бини Ферияльного союзу у Пули

ЛЕГИНС І ДЗИВКИ

Заграй нам гудаку,
заграй нам ти нашу.
Заграй, заграй,
най струни пукаю.

Зоз далеска гласи легиньох
дзивки на танец волаю.

Заграй нам гудаку,
заграй нам ти нашу.
Заграй, заграй,
най струни пукаю.

З писнями зоз младосци,
най памятки вилетаю.
Най памятки вилетаю,
най легине дзивки викруцаю.

Викруцай, викруцай,
най ше сукні ширя.
Викруцай, викруцай,
я ище не вистала.

Викруцай, викруцай,
тацовац я будзем
до билого рана.

Звонимир Барна

МИЛИ МОЙ

вилеєм свою душу
на тварди бетон
роздрем свойо шерцо
на сукні витканей
зоз найфиншого памуку
розруцам свой розум
по пажицох знемиреносци

вещ скричим
не сцем так
не сцем так жиц
сцем жиц по чувствох
чувствох з нука
чувствох цо их чувствуем
у своеї души
у своїм шерцу
у своїм розуме

не дам це
не дам це душо моя
за ніяки пенєж
не предам це
за ніяки пенєж
шерцо мойо
не будзе дуркац
за другого
за ніяки пенєж
мой розум ше не зармуци

бо пенєж преходни
а моя душа
мойо шерцо
мой розум
буду жиц
жиц навики
у тебе мили мой
у тебе
хтори ши непреходни
хтори ши ме не дал
и хторому сом була
вреднейша од шицкогo
злата на тим швецe

дзекуем ци мили мой
дзекуем ци
на таких красних обецункох
и верим
верим ци
як нікому потераз
и нікому одтераз
бо ти мой
мили мой

Лю. Гаргай

МИКЛОШЕВЧАНЕ НАСТУПЕЛИ У СЛАТИНИ



Шаришка полка на бини у Слатини



Женска шпивацка група

У рамикох преслави Дня городу и означованя 727. рочниці першого писаного здогадованя мена Слатини, у тим варошу 1. септембра отримана 29. Смотра фолклору. Програма отримана на централней Площи св. Йосипа, а организатор манифестациі було Горватске културно-уметніцке друштво „Дика“ Слатина. Попри домашніх, своєю розкошне народне облечиво, танци и автентичну музику Слатинчаньом и гостом представели

фолклораше з Богдановцох, Миклошевцох, Дарди, Црету Бизовацкогo и Чадывици. Женска шпивацка група КУД „Яким Говля“ Миклошевци представела ше у традиційним облечиву панонского краю зоз шпиванками „А хто видзел, а хто чул“ и „Послала ме швекра“, док старша танечна група одушевила публику зоз „Шаришску полку“.

Леся Мудри

У КОРОДЮ ОТРИМАНА МЕДЗИНАРОДНА СМОТРА ФОЛКЛОРНИХ МАДЯРСКИХ ДРУШТВОХ У РГ

У организациі мадярских здруженьох, 12. октобра у Кородю отримана смотра мадярских фолклорних друштвох у Републики Горватскей, а организатор було КУД „Ади Ендре“ зоз Кородю, под покровительством Совету за национални меншини Републики Горватскей. Смотра отримана у Доме култури у котрим попри домашніх наступели и седем групи мадярских фолклорних ансамблех зоз Старих Янковцох, Осиєку, Вардарцу, Мадярскей и Нового Бездану, медзи котрима наступели и члени фолклорного ансамблу КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох, а представели ше зоз венчиком руских народних танцох. Манифестацию спред Вуковарско-сримскей жупаниі нацивел Марко Вуколич зоз Управного одделеня за туризем и културу Вуковарско-сримскей жупаниі. Шицких присутних привитал и мадярски конзул зоз Осиєку Золтан Часар и председатель КУД-а „Ади Ендре“ Йосип Кел.

Звонко Костелник, проф.



Венчик руских народних танцох

14. КУЛТУРНА МАНИФЕСТАЦІЯ „КЕД ГОЛУБИЦА ЛЕЦЕЛА“



Андреа Иван, Мирела Иван и Томислав Дудаш



Представяне монографії Дружтва „Руснак“

Под покровительством Совету за национални меншини РГ, а у организацији здруженя „Руснак“ Дружтва Руснацох у Републики Горватскей, 27. и 28. септембра у Петровцох и Старих Янковцох, отримана 14. по шоре КМ медзинародного характера „Кед голувица лецела“ на хторей ше зишли Руснаци/Русини/Лемки зоз седем жемох.

Пияткова програма започала у петровским ДOME култури зоз стихами поетеси Любици Сегеди-Фалц „Моїм Петровцом“, а пречитали их члени Дружтва „Руснак“ трох генерацийох з едней фамелиї, а то Томислав Дудаш – оец, Мирела Иван – дзивка и Андреа Иван – унука. Пияток отримани други Медзинародни филмски вечар Руснацох/Русинох/Лемкох на хторим приказани документарни филм „Остатні дроггаре з Камюнки“, а потим литературно-музични вечар на хторим представена двоязикова монографія „Руснак“ Дружтва Руснацох у Републики Горватскей – 20 роки ионованя. О кнїжки бешедовали рецензент др проф. Михайло Фейса, авторки Наталия Гнатко хтора и редакторка кнїжки, та Еугения Врабец, председатель Дружтва Мийо Шайтош, лекторка и коректорка за горватски язык Илона Грецешин, та члени редакциї Илона Гнатко, Ми-

рон Гнатко и Мелана Дюдяр, хтора була и модераторка вечара. У културней часци програми участвовали шицки три шпивацки групи и оркестер Дружтва „Руснак“, а як госци зоз Словацкей наступели три русински здруженя, а то фолклорни ансамбл „Барвинок“ з Камюнки, мандолинови оркестар з Орябини и хлопска шпивацка група „Майдан“ з Литмановой. На истей, проф. Михайло Фейса уручел и припознаня

учашніком Коцурскей чутки: Дорьянови Грецешин, Андреа Иван, Наташи и Виолети Курди.

Всуботу, 28. септембра у Старих Янковцох, члени Шветовой ради Шветового конгресу РРЛ положили венц на памятник бранітельом Отечественей войны, а потим отримане зашедане Ради на хторей участвовали Штефан Лявинец з Мадярскей, Мартин Караш зоз Словац-



Петровски школяре од 1. по 8. класу хтори ходза на наставу руского языка и култури



„Голубчата“ и „Голубки“



Младежка група и оркестер Дружтва „Руснак“



кей, Андрей Трохановски з Польскей, Микола Бобинец з України, Георгий Фирцак з Румунії, Михайло Фейса зос Сербиї, Мийо Шайтош з Горватскей, а член Ради зос Ческей, схадзку провадзел преїг ЗУМ платформи. Пополадньова програма предлужена у Петровцох. Венец на памятник бранїтельом Отечественей войны и першей председательки Дружтва „Руснак“ Любици Сегеди-Фалц положели члени Шветовой ради Шветового конгресу РРЛ, делегация Општини Богдановци, МО Петровци и здруженя



КУД Яким Гарди з Петровцох



КД Руснацох з Осиєку

UHDDR Петровци. Шицки госци нацивели церкву Покрову Пресвятей Богородици дзе их привитал о. Владимир Седлак и Етнографску збирку Русинох дзе им домашнї бул Звонко Костелник.

Културна програма „Кед голу-

бица лецела“ отримана у Доме култури на хторей госцох и присутних привитал председатель Дружтва Мийо Шайтош, член Совету за национални меншини РГ Звонко Костелник, а програму хтора була подзелена на два часци, отворел председатель Шветовой ради Шветового конгресу РРЛ Штефан Лявинец. Першу, дзедцинску часц програми отворел подросток Дружтва „Руснак“ солистки Дора Грецешин и Катя Сопка и наймладша група „Голубчата“, потим солистка Андреа Иван и штредня група „Голубки“. З писню и танцом представел ше мадярски КУД Чаковци зос Чаковцох и петровски школяре од 1. по 8. класу хтори ходза на наставу руского языка и култури. У другей часци програми попри младежскей шпивацкей групи и оркестру Дружтва „Руснак“, наступели КД Руснацох з Осиєку, КУД Яким Гарди з Петровцох, Здружене за пестоване обичаюх Мадярох зос Старих Янковцох, три госцюючи русински здруженя: фолклорни ансамбл „Бар-

винок“ з Камюнки, мандолинови оркестер з Орябини и хлопска шпивацка група „Майдан“ з Литмановей. Програму водзели Ана Еделински и Иван Лікар. Сопокровителе манифестациї були Општини Богдановци и Стари Янковци, та Рада рускей националней меншини городу Вуковару, а соорганизаторе МО Петровци, Општина Стари Янковци, „Горватска жена“ Стари Янковци и UHDDR Петровци.

Наталия Гнатко

ПЕРША САМОСТОЙНА ВИСТАВА МАЛЮНКОХ ЗДЕНКА БИКИЯ



Марко Лончар и Зденко Бики



КУД зоз Богдановцох

У Горватским доме у Вуковаре, 10. октобра отворена перша вистава малюнокх у техніки енкаустика уметніка и члена Горватского здруженя подобових уметнікох Зденка Бикия зоз Миклошевцох.

На отвераню вистави присуствовали началніки општинаох Томповци Милан Грубач и Богдановци Марко Барун. Началнік Општини Томповци у привитним слове авторови пожадал успишну виставу, тиж так дал и потримовку за дальшу роботу и поволал членох здруженя „Уметносц у живоце“ Зденка Бикия и Соню Папуга же би порихтали виставу и у Општини Томповци, як и роботню за дзеци у истей техніки. Потримовку вистави дал и началнік Општини Богдановци Марко Барун,

котри винесол искуства бранітельох зоз Петровцох у Богдановцох на уж отриманих роботных енкаустики у Петровцох и жадане же би ше сотрудніцтво зоз автором Зденком Бикиюм и здруженьом „Уметносц у живоце“ зоз Миклошевцох предлужело и надалей.

Окрем началнікох двох општинаох, зоз привитнима словом присутним ше обрацели и представнік городу Вуковару пан Дарко Димич, председателка Месного одбору Петровци Агнетка Иван, председателка здруженя „Уметносц у живоце“ Соня Папуга, котра бешедовала о техніки енкаустики и о авторових роботах, заповиднік З. сатніи Збору народней гарди Ивица Банојич и

подпредседател Горватского дружтва подобових уметнікох зоз Винковцох Марко Лончар. У його бешеди визначена важносц Бикијовой вистави за шицких присутних: вистава зединела город Вуковар и два општини, колегох уметнікох и три культурно-уметнічки дружтва, фолклор, велі файти уметносци, и то шицко зоз малюнками Зденка Бикия, а за представителюх Горватского дружтва подобових уметнікох значна и медзи иншим як нагода за уручене членскей карти малярови Зденкови Бикијови у Горватским дружтве подобових уметнікох

Автор подзековал шицким присутним на указаним довирию, наглашаючи же вельки уплїв на



КУД Яким Гарди зоз Петровцох



Заедніцка фотография автора зоз організаторами и водителями збуваня



його роботу мала Соня Пепуга, председателка здружєня „Уметносц у живоце“, од хторей научел мальовац у технїки енкаустика.

У культурно-уметнїцкей програми учествовали КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох, чия Хлопска

шпивацка група виведла два шпиванки, єдну на руским и єдну на горватским язїку, КУД „Селячка слога“ зоз Богдановцох чїїо члени одшпивали дасекльо народни горватски, шокецки шпиванки и УКПД „Иван Франко“ зоз Вуковару з єдну

українску шпиванку.

Вистава отворена по кєнец октобра у голу Горватского дома у Вуковаре. Авторови жадаме ище велї успишни вистави.

Соня Пепуга

CRVENA RUŽA - STVARALAŠTVO U ZABAVNOM DUHU



Kako smo pisali u prethodnom broju, festival "Crvena ruža" s godinama je postao ne samo glazbeni festival, već društveni događaj koji okuplja Rusine iz različitih krajeva. Iako je njegov nastanak bio spontan, a tijekom razvoja prirodan, njegovi segmenti u njegovanju rusinske kulture postajali su sve brojniji. S obzirom kako je naglasak festivala oduvijek bio na njegovanju tradicijske glazbe, festival je dao veliki doprinos u razvoju i rusinske zabavne glazbe. Veliku ulogu u tom pothvatu odigrao je i sam "kum" festivala Joakim Sivč. Već na prvoj "Ruži" su se, kako navodi Đuro Laćak, izvodile njegove tri skladbe pisane samo u zabavnom duhu i to: Ščešljiva noc, Ješenjska ruža i Moderna ljubov (Vše še ljude ljubovali). Tek od 1970. godine "Ruža" prerasta u festival koji pored pjesama u narodnom duhu njeguje i glazbu u zabavnom duhu. Od tog trenutka pojavila se čitava plejada skladatelja i tekstopisaca koja su kroz natječaj našli svoje mjesto upravo na ovom festivalu. Zanimljivo je spomenuti kako su izvođače pjesama u zabavnom duhu pratili zabavni orkestri poput Zabavnog orkestra "Maksim Gorki" iz Novoga Sada i Zabavnog orkestra Radio Novoga Sada. Godine 1986. izveo se eksperiment u kojem su nove pjesme u zabavnom duhu bile snimljene na magnetnu vrpcu. U programu uživo, izvođač je tako pjevao



"uživo" na prethodno snimljenu matricu. Ovaj eksperiment ipak nije zaživio te je već iduće godine pjevače pratio zabavni orkestar "uživo".

U razdoblju od 50 godina na festivalu je nastala 261 nova kompozicija u zabavnom duhu što je zapravo pravo malo bogatstvo rusinske kulture, ako uzmemo u obzir kako se 14 godina (ne uzastopnih) nisu izvodile skladbe u zabavnom duhu. Osim spomenutog Joakima Sivča, najveći doprinos tomu dali su skladatelji i tekstopisci: Vladimir Seman, Đorđe Kovačević, Ivan Čukljaš, Julijan Ramač Čamo, Vladimir Mlacko, Miroslav Pap, Ljubomir Zahorjanski, Slavko Afić, Dragan Novaković, Vladislav Nadmitjo, Julin Bučko, Vitomir Bodjanec, Zdravko Beserminji, Miroslav Sivč, Mihal Ljekar i drugi. Od tekstopisaca izdvajaju se: Mihajlo Zazuljak, Miron Kanjuh, Mihal Ramač, Đuro Laćak, Jaroslava Kočiš-Mikita,

Amalija Hromiš, Melanija Rimar, Miroslava Daždiu, Ahneta Bučko, Đuro Papharhaji, Vladimir Beserminji i Teofil Sabadoš. U razdoblju od 1962. do 2010. godine kroz stvaralaštvo u zabavnom duhu prošlo je preko 80 pjevača kao što su: Gracijela Babić, Mihajlo Bodjanec, Mirko Gadjanski, Tatjana Koljesar-Gvojić, Mihal Mikita, Jovgen Nađ, Ahneta Timko, Miroslava Daždiu, Miroslav Pap, Sanja Poldruhi, Olena Hirjovati-Popović, Mihajlo Hirjovati, Zvonimir Kočiš, Slavka Tamaš, Ljiljana Barna-Nikitović i drugi.

Kao što možemo zaključiti ovaj festival stvorio je čvrsti temelj rusinskog glazbenog stvaralaštva, ne samo u narodnom već i u zabavnom duhu dajući tako mladim generacijama vjetar u leđa za daljnje stvaranje.

Ana Bučko, mag. mus.

О НЕДОЛАПЛІВИМ КВАЛІТЕТУ КРАСИ

*Як єдна идея у каждой глави
може буц иншака*

Краса. Виконвични, недолапліви концепт о котрим кажде ма думанє, а коло хторого ше ніхто не склада у подполносци. Краса ягод шветова найдлугша франта – даєдни ю розумя, други не, а поента вицу ше непрерывно меня. Але цо то краса справди? Чом нас даєдни ствари хипнотизую, док нас други гоня же бизме ше обрацели и вецей их нігда не спомли?

Субективносц краси: За дакого ремек-діло, а за дакого имеце

Краса, кед ніч друге, прекрашне недошлїдна. О чим єдна особа не може престац роздумовац, друга шкрабе главу у збуненосци. Краса, як и питанє чи ананас идзе на пицу, барз особна и часто роздзелює людзох. Але чом то так? Вельо того ше зводзи на культуру, власне думанє и дакус добрей, старей биології.

На приклад, вежніме красу цела. У даєдних культурах ценї ше симетрия твари. Цо вам твар симетричнейша, иснує векша шанса за чуц слова як „прекрасне“, „запанюоче“, або голем, „не подле“. Але, пресельце ше на друге место або до другого часового периоду, тота иста твар вецей не муши мац исти квалитети. Преференци еволуирую, дакеди аж и драматично. Здогадніме ше лем 17. вику – бляда, скоро била скоро била найвисши стандарт (слунко ше тримало за неприятеля!), а полнейша фигура ше славила як символ богатства и здравя. Нешка на интернету найдзеце инфлуенсерох хтори промовую ослунковани тен и „трбушняки“.

Субективносц краси и филозофски терен. Платон верел же краса повязана з висшу, вичну правду, божески идеал совершеносци дзешка далеко у вселени. Емануел Кант, з другого боку, з гуманистичним приступом, аргументовал же краса там дзе ми видзиме красне. Повеме же цошка „красне“, але справди думаєме „тото цо видзим твари ми добре чувство“.

Природна краса

Зоз людского прейдзме на природу. Матка природа, зоз шицкима ей океанами, горами и захо-

дами слунка, достава бесплатну карту кед слово о сектору краси. Чули сє дакеди дакого же ше поносує же „тота дуга не баш бог зна яка?“. Ані сом не думал же одвит гей.

Природна краса ма универзални язык. Шицки – без огляду на позадину и смак – ше найвироятнейше зложа же безконечни океан або густі лес випатраю прекрашне. Даєдни науковци аж думаю же людзе єдноставно еволуовали же би им одредзени горизонти були прицагуюци, бо на искомским уровню предастваю преживйованє. Задумайце: буйна, желена долїна през котру чече рика, як кед би сама гурорела „Гибай, ту не будзеш гладни.“ Найлєпше од шицкого то же ше природа не муши намагац же би була красна, а то нас, малих людзох безконечно импресионує.

Уметносц и дизайн

Уметносц, з другого боку, место дзе краса пойдзе же би була креативна (и признаєме, дакеди, чудна). Чи сє дакеди стали пред сучасним уметніцким ділом? Дакеди ше ужераме до празного платна зоз меном „Без назви ч. 4“ и думаєме „не розумим, але думам же бим мушел.“ Краса у уметносци не вше обачліва, але праве то ей забавна часц.



Уметніки и дизайнера хасную зоз цалу лепезу трикох – фарбу, ровновагу, симетрию, а дакеди и хаос – же би зобудзели емоцию. Совершенно виведзена слика, добре скрати шмати або и майсторски направени карсцель могу виволац непогришине чувство краси. У нїм нет

вше логики, але вше роби. Правда, дакеди нам не цалком яснє чом, але то ужитак креативного процесса. Краса у уметносци як магійни трик – мистерия гевто цо нас трима заинтересованима.

Каждодньово мали ствари, як мобилни телефон або красни ципели, указую як ше дакеди зводзи на тото як форма провадзи функцию. Кед випатра добре и роби добре, повеме же є красне. А кед не роби добре, а ище вше є красне, заш го вироятно купиме.

Тренди краси

Тренди краси исти як и модни тренди. Цо єдного дня добре, другого постава тема за вишмейованє. Случай: ценки оберва зоз 90-их рокох котри ше безуспишно сцу врациц на свою оригиналну грубину, але су претаргани. Зоз того виходзи же краса концепт котри еволуирує и не потребне же би ше баш шицки тренди врацели до моди – гоч кажди од нїх ма цошка добре у себе.



Та цо вец на концу краса?

Кратко поведзене, краса то мишанїна роздумованя, культури, природи и здрава доза особного смаку. То гевто цо твори швет и людзох интересантнима и вименлівима. Краса може буц у очох припатрача, а на концу дня остава у розуме, шерцу, а дакеди и у души.

Давид Морган



УПРЕКОСЦ СУШИ ПЧОЛАРЕ ТОГО РОКУ МОЖУ БУЦ ЗАДОВОЛЬНИ

Без огляду на таку цеплу хвилю котру нам лето того року принесло и закомпликовало шицки активносци у польоділскей продукциї, пчоларе ше не поносуу. Пчоли досц добре подноша горучави, аж и гевти екстремнейши кед су краткотирващи, поручую нам зоз Горватского пчоларского союзу. Велі були прешвечени же температура значни фактор за напасане пчолох, а най-значнейши тот же потребна достаточна влага. Високи температури без влаги спомалшую вилучоване нектару зоз рошлінох, док зоз достаточну влагу у воздуху и жеми рошліна вилучуе нектар без огляду же температура преїг 30°C, цо значно уплівуе на количество меду.

Вельки горучави идеални за гестиню и слунечнік, и можу лем скрациц час квітнуца, док векши проблем творя витор, диждж и жимна хвиля. Так же досц пчоларох задовольне зоз количеством меду зоз слунечніку, та ше фуркане слунечнікового меду и ліпи окончело 2 тижні скорей часу.



Суша того року одробела свойо, шицки зме то почувствовали, але вишол интересантни податак же за Вировитицко-подравску жупанию преченена чкода од суши на 56,6

милиони евра на шицких культурах, док за нашу жупанию ище нет конечней прецени.



За шаце жита еден од значних факторох за квалитетне зиходзене и розвой маме у достаточней влаги у жеми и стабилней температури. Док ше оптимальни период поцагнул за 10 дні, так же шаце по 1. новембер ище вше ухodzi до оптимального периоду. Же би ше посцигло виедначене и лепше зиходзене пре меней дижджу цеком шаца, препоруче ше окончич роляне после шаца, же би зарно мало лепши контакт зоз влагу и же би ше лепше и легчейше укоренело.



Шведкове зме вше меншого урожаю орехох, хтори або добре родза але скорей часу почарня и одпадно, за цо виновата орехова муха, найвекши орехов чкодлівец.

Напада плоди так же одросла єдинка положи ваїчка до желеного орехового обмотку котри лічинки после дзирава, вартаю дзири и карма ше зоз нїм. Як пошлідок очкодovania обмоток достава чарну фарбу и помали ше суши и ліпи за орехову лупу. Згніти плод пада на жем досц скорей як здрави орехи. Окрем хемийного третирования єст и други методи ришованя ореховой мухи, як цо поставяне церадох под орехи, же бизме онемождливели уход лічинкох до жеми дзе прежимую, а зоз самим тим легчейше позбераме и плоди. Уж од самого початку розвиваня плода можеме обачиц мали чарни джобки на желеним обмотку и так знац же мушка рушела класц ваїчка зоз хторих пошвидко виду лічинки.



Барз важне же би ше позберало и поруцало попадавани плоди, же би лічинки не мали можлівосц уцагнуц ше до жеми, прежимовац и нароч направиц исти проблем.

Антун Гарди

КИРБАЙ И РОЧНИ ОДПОЧИВОК ДАРАЗ И НЕШКА

Кед жадаме поровнац прешли часи зоз нешкайшима, вец ше мушине вращиц до седемдзешатих и осемдзешатих рокох прешлого століття. Можебуц зме кус и допити зоз тима осемдзешатима роками, але нам, котри зме у пейдзешатих и шейдзешатих рокох свойого живота, тоти часи остали у найкрасшим паметаню, можебуц прето же зме теди були млади и роздумовали зме о живоце на иншаки способ як у терашніх рокох.

Не були то легки часи, але заш було кус легчейше як нешка. Дружтвена система була гевта социялистична, добре ю шицки паметаме и як було да було, мам упечаток же ше о човекови водзела вельо векша брига як нешка, сушедово ше баржей складали, родзина ше баржей почитовала и обиходзела. Попатъме лем на славни петровски Кирбай. Нароком споминам вирске швето, бо зме жили у системи котра не потримовала церкву и ей послане. Правда, валал бул полни жительох, пред каждим обисцом по штири, пейц, та и вецей авта госцох. Чи богатши, чи худобнейши, кажде славел спрам своїх можливосцох, але приятеле и родзина ше медзисобно нацивйовали.

Нешка цалком иншака ситуація. Правда же нам половка хижох у валале празна, а и у тих цо дакого и ест, нет превельо госцох, а и велі так лем одславя най ше зна хтора часц у року, и не, не треба пригваряц нікому, бо велім дзеци по шведе, у Немецкей, Велькей Британиї, Ирскей, Австралиї. Анї кирбайшош не було вельо. Дакеди од церкви та

по Цапову улічку, аж и з другого боку, а тераз даскельо шатри и то шицко.

Дакедишні фабрики ше старали о своїх роботнікох вельо вецей як нешка. Векшина підприємствох мала свойо одпочивалища на морю, та роботніки под час рочного одпочивку одходзели на морйю, цо векшина роботнікох хасновала. Пензионере тиж мали свойо места за одпочивок дзе цени були прилагодзени їх можливосцом и гоч не мали вельки пензії, могли себе през лето обезпечиц тидзень або два на морю. Нешка цалком друга приповедка. Туризем на завидним уровню и сцеме лем богатих госцох зоз глібоку кишенку, а то углавним иножемни туристи. Нашо людзе чежко себе можу обезпечиц одход на морйю под час рочного одпочивку. Нашо политични вождове нас прешвечую як нам добре, як плаци и пензії рошно и як себе добре жиеме. Але у стварносци то не так, тото кельо вони звекшали уж давно скорей того поедла инфляция и цени котри рошно як на квасу. Як приклад же то наисце так, то мой одход на роботну сезону на морйю.

И так кед Сримец пойдзе на морйю влече заробиц себе кус вецей, перше кед сцигне до места дзе є послани, перши дзень рушел до дутяну покупиц себе основну поживу, соль, цукер и подобне. Як сом вошол до тарговини и видзел цени швидко сом вишол вонка, лем цо ме, як би ми то поведли, шлог не потрафел од ценох. Тоти нашо тарговци у Далмациї справди не знаю цо би питали и яку маржу вжац, чи людска

гамишносц ма миру? Людзе мойо, литра млека два евро и вецей, кифла еден евро, герега евро и пол, а кила масци дзевец евро и триец центи. Зоз якеї то швинї, лем най ми знац? Ище кед то претворице до кунох, видзе 70 куни, та цо повесц? Як вец най себе роботнік зоз плацу од 700 або 800 евро (а векшина роботнікох роби за таку плацу) або пензионер зоз пензию 300 або 400 евро (а векшина ма таки пензії) може пойсц на морйю? Нашо политичаре бешедую о просековой плаци и пензії, а стара присловка гвари „Єдни єдза месо, а други капусту, та просеково шицки єдза сарму“. Вони, чийо плаци 4 або 5 тисячи евро, не розумя роботніка и пензионера котри не зарабя лем за себе, але и за ніх. Можеш себе думац, звекшали пензії за дваец евро, та пензионер на морю може купиц 2 кили масци. Кед би не було жалосне, було би шмишше.

Треба туризем дзвигац на цо висши уровень и напредовац, але треба и нашому човекови дац можливосц пойсц на морйю по даяких, йому прилапливих условийох, одпочинуц ше тот тидзень-два на морю од цалорочней роботи, а тиж и пензионером котри заслужели робяци цали свой роботни вик. Нажаль, покля плаци, пензії и цени не приду до ровноваги, таке дацо не будзе можливе. Наздавайме ше же то и нашо политични вождове порозумя. На концу, и сами зме виновати бо зме их таких и вибрали!

Томислав Рац

МЕСАРСКИ ПАПРИГАШ

Потребне: 300 г швинєцини, 500 г кромплї, 2 главки цибулі, мархва, 3 паприги, 2 парадичи, 100 г рискаши, 3 ложки олею, ложичка мелкей слаткей паприги, соль и попер по смаку, 2 ложки нашеканого петрушкового лісца.

Швинєцину нарезац на векши фалати и попражуц на олею док не почервені зоз шицких бокох. Додац дробно нашекану цибулю и ведно пражуц покля цибуля не омегча. Потим додац натарту мархву, папригу нарезану на коцочки и кромплї нарезани на фалатки. Шицко ведно динстовац и з часу на час покус долївац води. После пол годзини додац умиту рискашу, мелку папригу, соль, попер, нашекане петрушково лісце и парадичу нарезану на фалатки. Премишац и преляц зоз 200 мл води и вариц ище 10 минути. После того папригаш положиц до зогратей рерни на 200°C и запечиц дас 15 минути.

Марияна Джуджар



NEIZVJESTAN PLASMAN NK RUSIN U 2. ŽUPANIJSKOJ NOGOMETNOJ LIGI

Od prošlog članka odigrano je osam kola prvenstva 2. županijske nogometne lige sa središtem u Vukovaru. Ove sezone imamo puno više momčadi u ligi jer su se druga i treća liga spojile u jednu pa tako druga liga ove sezone broji čak trinaest momčadi.

Rusin je odlično otvorio prvenstvo domaćom pobjedom nad gostima iz Sotina rezultatom 5:3. U drugom je kolu ipak uslijedio šok i poraz u Tovarniku od 6:2. Treće smo kolo bili slobodni s obzirom da je uvijek jedna momčad bez protivnika zbog neparanog broja klubova. Uslijedila je domaća utakmica protiv Radničkog gdje smo opet bili vrlo dobri i s dva gola Šarčevića i po jednog Alilovića i Kuzmanovića

osvojili tri boda rezultatom 4:0. Dobar niz nastavili smo i u sljedećem susretu gostujući u Mohovu gdje je rezultat bio identičan kao u pobjedi prošlog vikenda 0:4 u našu korist. Ovog puta briljirao je naš novi igrač Gluhaković koji se tri puta upisao u strijelce, a još jedan pogodak u mreži domaćina dodao je Kuzmanović. Prvih pet kola s devet bodova svakako su bili dobar početak žutih i to je davalo optimizam navijačima da ćemo se boriti za prvo mjesto i pokušati napasti viši rang, ali onda su uslijedila tri vrlo neugodna poraza. Prvi od momčadi iz Lovasa gdje smo dali tri gola preko Šarčevića, Drmića i Kuzmanovića, ali nedovoljno jer su gosti bili bolji za jedan pogodak i upisali sva tri boda.

Sljedeća dva kola znali smo da nikako neće bit laka jer su to dvije momčadi koje će se boriti za prvo mjesto. Prvo nas je svladala momčad iz Ilače tijesnim rezultatom 2:1, da bi u posljednjem odigranom kolu upisali visok poraz na domaćem terenu od vjerojatno i najjače momčadi u ligi ove sezone Sloge iz Pačetina rezultatom 1:4. Jedini strijelac za nas opet je bio Kuzmanović. Prve tri momčadi daleko su odmakle ostatku pratnje i to već u ranoj fazi prvenstva s deset bodova i zasigurno će se putnik u viši rang tražiti baš između momčadi iz Pačetina, Ilače i Lovasa. Prva je Sloga za maksimalnim brojem bodova iz osam kola dok je Sremac iz Ilače odmah tu s dva boda manje, odnosno sedam pobjeda i jednim re-



mijem. Najveće iznenađenje svakako je momčad iz Lovasa koja iz sedam odigranih utakmica ima isto toliko pobjeda i za sada drži priključak i ozbiljan su kandidat za prvo mjesto. U sljedećem broju vidjet ćemo je li netko od ove tri momčadi posustao, ali očekuje nas zanimljiv nastavak sezone.

Hrvoje Zagorac



НА ЗДОГАДОВАНЕ

Борис Дорогхази (горватски бранітель) (1968 - 1991)

Першого новембра того року наповнили ше 33 роки од шмерци нашого милого сина и брата Бориса. Роки хтори преходза не зменшую нашу боль же зме го страцели, Борис навше у наших думках и молитвах. Здогадованя на його младосц, ошмих, веселу писню и любов гу животу непрерывно нас споминаю на чежку утрату з хтору жиеме. Погинул як горватски бранітель, дал живот за нашу Горватску. Боль же зме го страцели будзе жиц ведно з нами по конец нашого живота.

Родичи Силвестер и Иринка Дорогхази, и брат Томислав зоз фамелию

